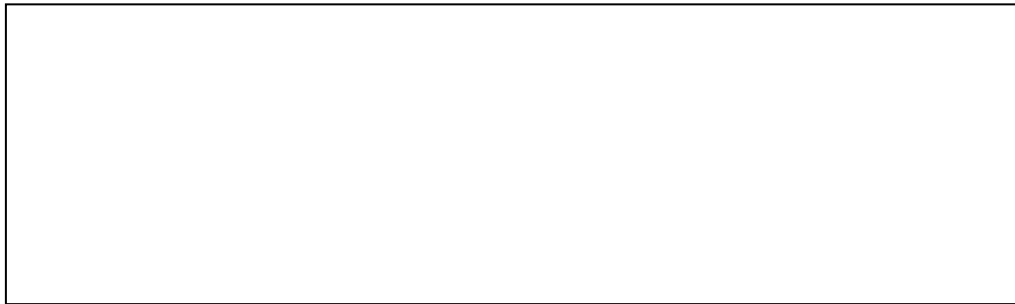


:

:

:

:



:

.....	.....	.....	..
.....	....()	.....	.
.....	...()	.....	.
.....	...()	.....	.

**2011/07/10. :**



# الإهداء

أهدي هذا العمل المتواضع إلى:

والذي رحمة الله عليه.

وإلى والدتي حفظها الله وأطال في عمرها.

وإلى زوجتي.

وإلى إخوتي وأخواتي.

وإلى كل العائلة والأصدقاء والأساتذة.

وإلى كل من علمني حرفاً.

# تشكرات

يشرفني أن أتقدم بالشكر الجزيل والامتنان الكثير  
إلى كل من ساعدني في إنجاز هذه المذكرة وأخص  
بالذكر الأستاذ المشرف

الدكتور بوجمعة شتوان على نصائحه القيمة



: " - - " :

- 1978 .

-1990 -

:

-

- 1988

(1) ( ) :

"

" " " " "

"

"

"

"

- 1984 -

( : ) :

(1)

( ) ( )

-

" :

.2004-

-

-

-

:

"

: "

. 1992 -

-

-

-

:

.

"

"

"

"

:

"

"



# الفصل الأول

-1 :

- 1-1 :

(Colère)

(Culture)

:

«primitive culture» "

"

» :

(1) «....

(Social

(Fact.

:

.

:

\_1

.9 1997

-

-

:

"

"

(1) :

.1 :

.2 :

( )

1 :

50 2001

-<sup>1</sup>

.3

:

«cultural universal»

:

-1 :

-2 :

-3 :

:

"

"

»

« (1)

: »

« (2)

: »

« (3)

: »

« (4)

: »

« (5)

1

:

-1

.27 1967

.90 -2

3 - CLARK Wissler. D.C. Duvall, **Mythology of the blackfoot Indians**, Biblio Bazer, 2009, p22.

.100 -4

:

:

-5

.130 1959

» :

«(1)

» :

«(2)

» :

«(3)

» :

«(4)

» :

«(5)

---

1 - Franz Bouaz, **Gestion fondamentales de antropologia cultural**, Ed. Solar, Buenos. Aires 1964, p158.

2- Bronislaw Malinowski . **A. scietific thiory of culture**, chapel hill: university of north carolina press, 1944, p75.

3 - Malwille Jean Herskovits, **cultural anropology knopf**, 1965, p339.

4 - A. R.. Radcliffe Brown, **fonctionalism: A protest american antropologist**, 1949, p321.

5- Alfred Louis Kraober, **types of indian culture in california**, Ed. kesniger publishing, 2010, p15.

» :

(1)«

» :

(2)«

:

-

-

-

-

---

1 - Eduard Spir, **Anthropologie: culture et personnalité**, traduction de: Christien Bodelot et Pierre Clinquart, Ed. Minuit, 1967, p126.

2- Talcott Parsons, **the structure of sociale action**, New York, free press, 1937, p75

-

-

-

-

-

-

-

-



(Shock culture)

.(Arriération culturelle)

(Revolution culturelle)

(\*)

(culture)

» : 1922

«<sup>(1)</sup>

(culture)

(civilization)

: 2-1

» :

1887

- \*

: 1958

.(1956)

(1946)

( 1913)

52 1927

-1

«(1)

»

"

"

«(2)

.(3)

-

-

-

-

411 1993

1

:

- 1

- 2

.156 1996 -

1

:

- 3

-

(1)

: 3-1

» :

(2) «

1 :

.63 1992

\_\_\_\_\_ : -1  
197-196 1987

-2

(1)

(L'intégration culturelle)

(2)

: 4-1

.65 2001

. 117-116 1968 1

: -1

. -2

....

(1)

:

.

(Signaux physiques).

1978 115.

1

:-<sup>1</sup>

(Phonologicale valus)

(1)

-2

1-2

: »

«<sup>(1)</sup>

(\*) ( 210)

(1)

. 86 1988  
1981

1

2

-1

-2

136

( 110)

- \*

( 210)

» :

«<sup>(1)</sup>.

:

( : 22).

(\*) ( 255)

(2)

«<sup>(3)</sup>.

» :

(\*\*)( 285)

:

:

.76

( 255)

- \*

.76

:

: 2 1

: -2

.117

1

-3

.307

210

- \*\*



(1):

.1

:

(\*) :

.2

(2) «

»

.3

(75 : )

:

(\*\*) ( 297 )

(3) «

»

:

1985

:

- 1

.100

:

- \*

85

150

:

-2

- \*\*

.76

296 - 246 :

3

:

:

-3

.276 1982

" (337) (\*) :

: " " »

(1) «

:

(2) «

»

» :

(3) «

(\*\*) (395)

» : " " " "

- \*

.. 337

1979 3 : : - 1

89-88

1994 - 1 -2

.186

89 -3

" " - \*\*

.121 : " "

«(1)

:

( : 43 ) .

(\*) ( 443 )

» :

( 24 : )

:

«(2)

:

(3)

1981

1

:

-1

.368

390

- \*

.85

:

:"

" ""

"

.312

1981

5

:

- 2

.32

1972

2

-3

(1)

" " (\*) ( 466)

» :

(2) «

:

(3) «

» :

» : (\*\*)( 471)

.312 1 : -1

466 422 - \*

233 :

: - 2

.192 1969

.150 1979 : - 3

: - \*\*

."

"

:

«<sup>(1)</sup>.

«<sup>(2)</sup>.

«<sup>(\*)</sup>( 626)

» :

«<sup>(3)</sup>.

:

« ( ) »

« : «<sup>(\*\*)</sup>( 638 )

1978

:

-1

54-53

.57-55

: -2

626

- \*

17 1987 -

2

:

- 3

- \*\*

:

:

.389

«(1)

::

( : 24 ) .

(5: ) :

» : (\*)( 794)

:

«(2)

» : (\*\*)( 739)

«(3)

---

1962	3	1	:	-1
				.53
	:	794		- *
1957			1 1	- 2
				.201
:				- **
50		:		
160	1996		:	- 3

(1)

(2):

-

-

-

(\*) ( 837)

(3) :

:

» :

» :

(4) «

(5) «

-1

-2

- \*

837

.440

- 3

.445

- 4

-5

(1).

.1 :

» :

(2) «

.2 :

» :

:

» : (3) «

(4) «

» : .3 :

(5) «

: : -1

22 1992

.150 -5

.120 -3

.231 -4

.52 3 -5



" :

2-2 :

Gero " : (Métonymie)

» (1): "Von Wilpert

1- وردت ترجمة هذه التعاريف في رسالة : وداد نوفل محمد : الكناية : دراسة في القيمة البلاغية و الجمالية، ص28



:"

" "

" "

( 600 ) .(

«<sup>(1)</sup>» .

**:Périphrase**

» :

:

«<sup>(2)</sup>» .

(Périphrase)

«Umschreibung» .

**:Umschreibung**

1- وداد نوفل محمد ، الكناية: دراسة في القيمة البلاغية و الجمالية، ص30  
2- المرجع نفسه، ص 31.

" : (Umschreibung)

" "

«(1)»

(Umschreibung)

» :

:Kenning

«(2)»

....

:Euphemismus

(Euphemismus)

» :

«(3)»

» :

«(4)»

:

Euphemismus

- 
- 1 - وداد نوفل محمد ، الكناية : دراسة في القيمة البلاغية و الجمالية ، ص31
  - 2 - المرجع نفسه ، الصفحة نفسها
  - 3 - المرجع نفسه ، ص32
  - 4 - المرجع نفسه ، الصفحة نفسها

:

-

-

(Synecdoche) (Métonymie)

(Euphemismus ) ( Kenning) (Umschreibung) (Périphrase)

:

:

(Motsnymie)

»

«<sup>(1)</sup>

... ..

" : (Synecdoche)

" "

" "

.( 600 )

«<sup>(2)</sup>.

1- و داد نوفل محمد ، الكناية : دراسة في القيمة البلاغية و الجمالية ، ص 28  
2- المرجع نفسه ، الصفحة 29

»

(1)«

» :

(2)«

» :

(3)«

:

---

.150	_1
.120	_2
.231	_3



# الفصل الثاني

-1

:

» :

":

"

" :

"

"

"

" :

-

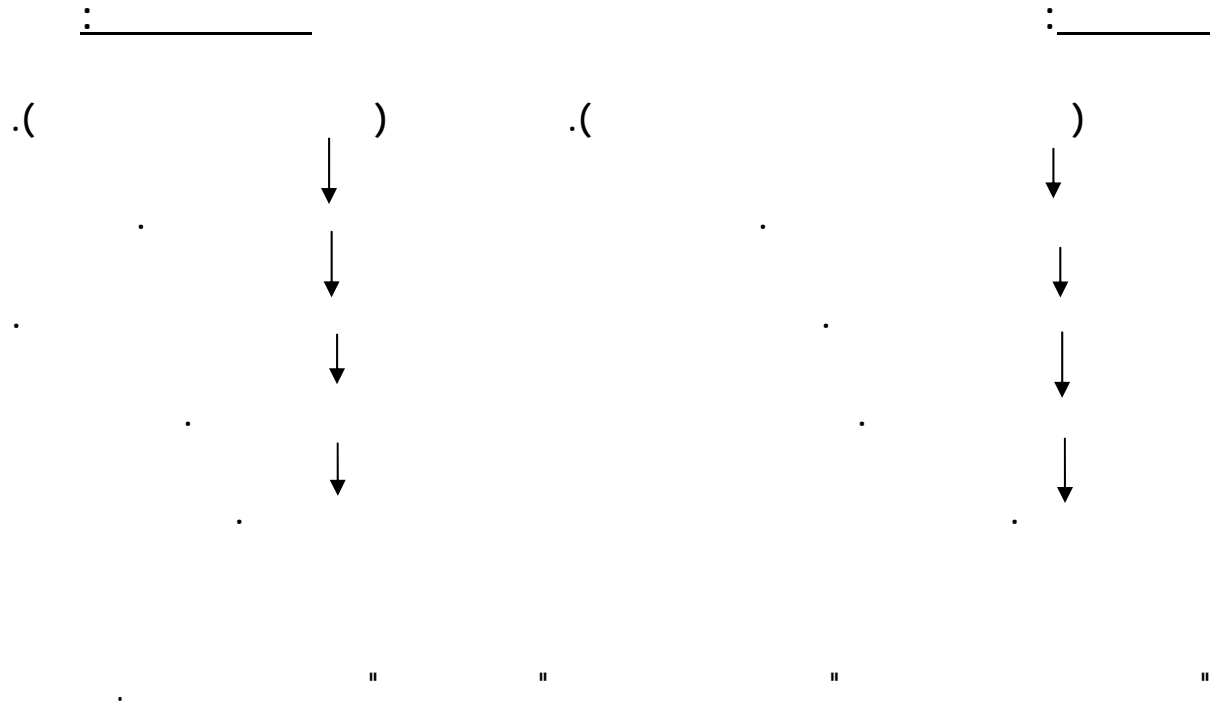
-

"

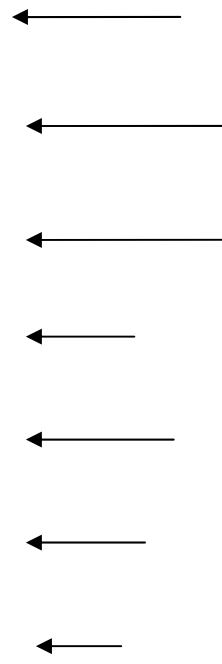
» :

... «(1) ...

:



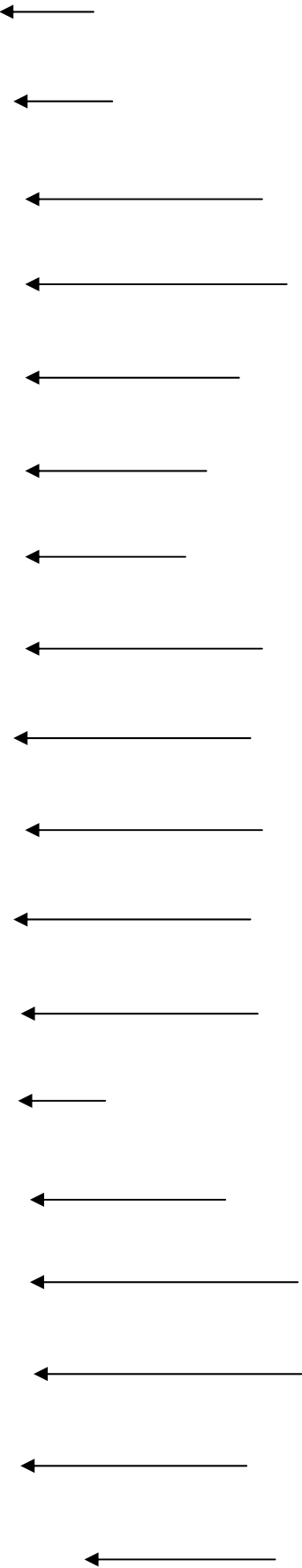
:(1)



1

-1

218-216 1998



←

←

←

←

←

←

←

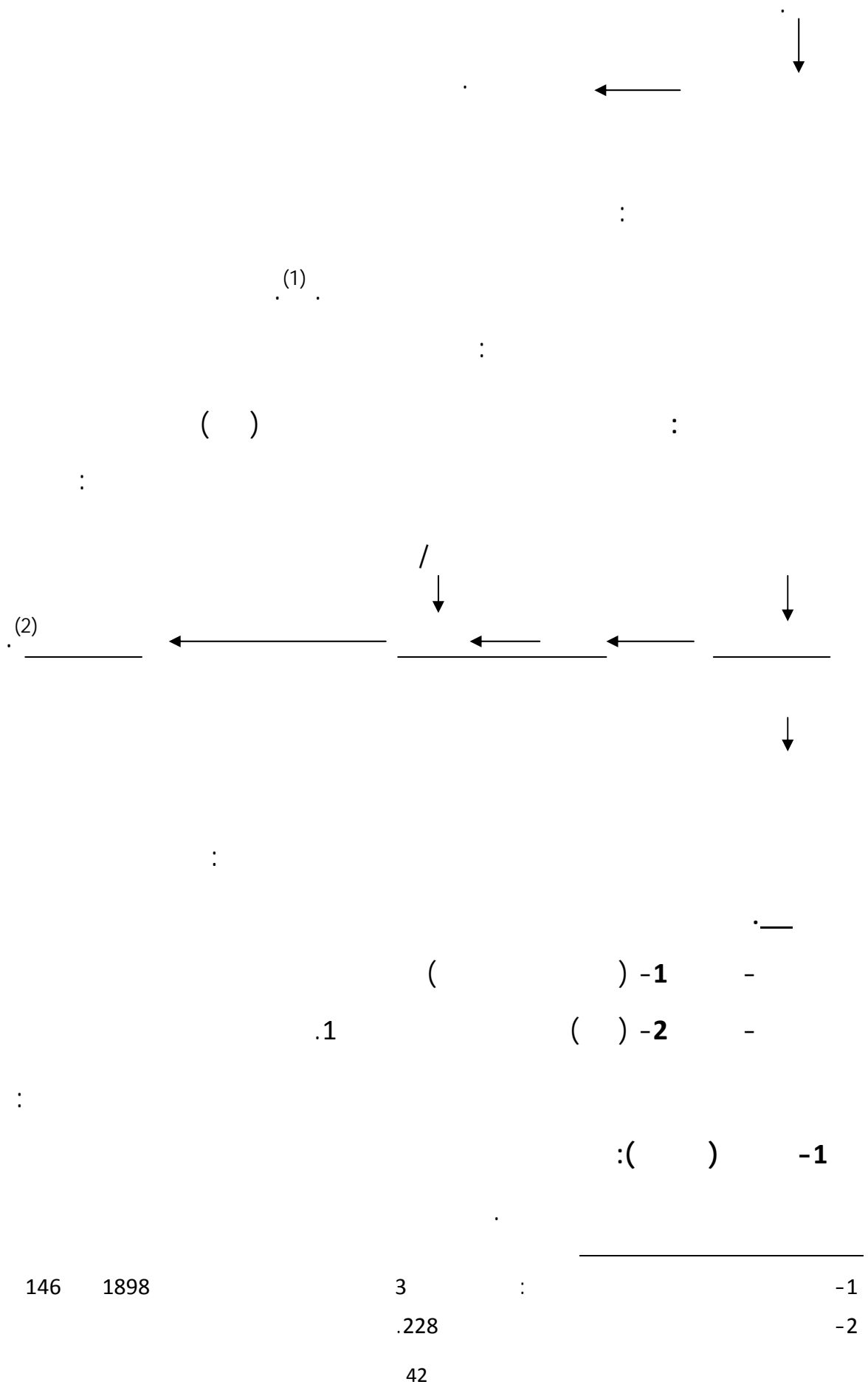
←

←

» :

«<sup>(1)</sup>.

:



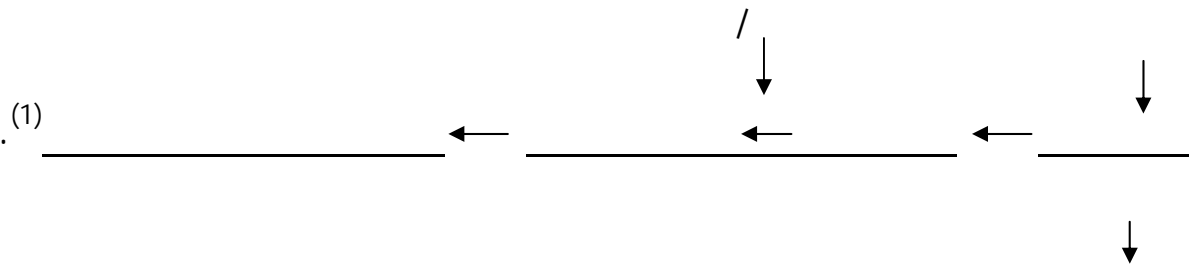
-2 :

-3 :

" "

:

:



:

—  
- ( ) -1  
- ( ) -2  
.1

:  
-1 ( ) :

-2 :

-3 :

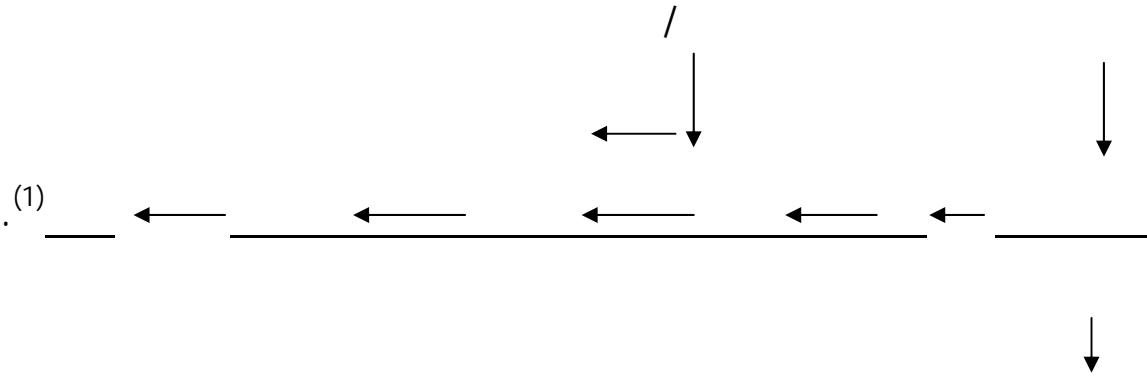
" " :

" "

:

:





:

:( ) -1

: -2

: -3

« » :

..... « » :

« » :

.

»: .

" "

":

":

"

":

"

"

«(1)

» :

"

":

"

"

«(2)

"

" :

" : " " "

(1) « » :

»

...

...

(2) «

:

»

(1)«

( )

:

.( 223 )

« » « » « »

.« » « » « » « » « »

(2)

» .

(3)«

" "

.4440 1988

1

-1

75 1973

2

: -2

1

:

-3

.156 1998

:

(Experiential theory)

(Rosch )

(Johnson)

(Lakoff)

(1)

idealized cognitive )

(Models

(1980)

:

.( )

-

.( )

-

1

: -1

.25 2001

:

.( ) -  
.( ) -

" "

"

":

( )

( )

(1)

( )

(2)

-

-

-

.55

-1 :

.57

-2

(1)

:

-1

-2

-3

:

-1

-2

-3

:

-1

-2

-3

:

-1

-2

-3

:

.1

.2

.3

:

.1

.2

.3

:

.1

.2

.3

(1)

( )



(1)

-3

:

:

:( )

-1-3

» :

:

«<sup>(2)</sup>

:

» :

:

:

-1 ينظر:

-2

.58

.405

1992

:

5 1

.210 1975

4 3

:

.200

:

:

«<sup>(1)</sup>

:

:

-1

:

:

«<sup>(2)</sup>

1991 199

2

:

92

-1

- 2

-2 :

» (1)  
(2)«

(3) ( ) ( ) ( )

: -3

:

(4) - -

---

.163 : -1

.184 -2

: -3

.37 2004 1

.51 : -4

(1)

-4

:

»

«(2)

»

:

:

:

«(3)

:

(4)

» :

» :

«(5)

.155

-1 :

.129

-2

.201

-3

.203

-4 :

.126

-5

(1) « : :

: » :

(2) « .

: -5

:

: :

(3) (26 : )

:

: -

(4) « » : .!

: : ( )

(5) :

127 -1

.129 -2

.316 -3

2 : -4

.172 1988

183 -5

:  
 " :  
 : :  
 : : ....  
 :  
 (1)  
 :  
 :  
 .  
 (2) :  
 : -  
 : »  
 (3) « : :

.249

-1

.201

-2

-3

: » :

(1)«

:

:

:

-2-3

» :

» (2)«

(3)«

( )

.....

.203

-1

.7

-2

.86

-3

«<sup>(1)</sup> . »

«<sup>(2)</sup> . " :

» : ...

«<sup>(3)</sup>

:

(4)

...

:

» . :

» : «<sup>(5)</sup>

«<sup>(6)</sup>

.

:

.103 -1

.109 -2

.108 -3

1998 1 : -4

.172

.113 -5

.115 -6



:

-

.

:

»

.

:

«<sup>(1)</sup>.

:

»

«<sup>(2)</sup>.

":

---

.47

-1

.54

-2

: » :

(1)«

:

(2)« : -

» :

...

(3)«

: » : -

(4)«

: » : :

(5)«

---

20	-1
.129	-2
.83	-3
.59	-4
.145	-5

(1)

( )

:

(2)

-

-

-

-

:

.17

-1

.112-111

-2

	-
)	-
.( w .c	-
.	-
)	-
.... ( ) ( ) :	-
.( )	-
(1) .....	-
"	
"(2)	
:	
"(3)	
8 1986	: -1
2000 1	: -2
	.106
.109	: -3

:

-

) -

.(

) -

.(

.( ) -

-

:

-4

:

»

(1)«

(2) «

-

(... )

/ ) .(.... / )

- (

(3)«

:

: -

» : " "

: (4)«

: : -

.( - - ) . -

.(..... - - ) -

2

:

-1

.298 1973

.291 -2

( " " -3

2003 2 31

.241 " " -4

- ) .  
- (...

(1) ...

- :  
Wisler

(2) :

) :

.( ...

(3)

(4)

.155-148

-1 :

.261

-2

.18-17

-3 :

(

"

"

- 4

2003

2

31

(1)

:

.....



(1)

( ... )

:

: -

.

: -

: -

:

- - - -

»

:

«(1)

(2)

1963 70

1

- 1

.151

: - 2

# الفصل الثالث

» :

«<sup>(1)</sup>.

» :

«<sup>(2)</sup>.

:

**-1**

: « :

«<sup>(3)</sup>.

1968			2		-1
					.354
1948	31	8			-2
					402
		.18-17	1977	2	-3

» (1) «  
 (2) «

(\*)

(3):

" "

	.4	1955		7	-1
.68			5		-2
.					-*
1	:				-3
				.14	-
					:
					:
	:		:		:
			:		:
			:		:

" :

"

(1)

(2).

	.110	:	:	-1
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
1977	:	:	:	-2
	:	:	:	.43-42
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:
	:	:	:	:

(\*)

(1):

---

- \*

.28-27 1  
.30 1 -1

(1)

(2)

(3) «

»

»

.112

.11

: -1

: -2

.25 -3



(1)«

(2):

(\*)

" :

.

»

(3)«

(4)

(5) 100

»

.54 1963

-1

-2

- \*

.172 1926

2

-3

: -4

.67 1967

-

.28

1 8

: -5

«<sup>(1)</sup>.

»

«<sup>(2)</sup>.

»

«<sup>(3)</sup>.

«<sup>(4)</sup>.

.13-12	1982	4	-1
		.89-28	6
		.13	-3
.385	1971	4	-4

" " " "

" : "

" "

(1)

(2)

»

(3) «

(5) :

(4) «

»

114	:	:	-1
.75	25		-2
.405-404			-3
	.147	13	-4
	.144	13	-5

(1)

:

-2

» :

«(2)

.115

:

-1

1967

1

-2

.307

« (1) . »

: »

« (2) . »

: (3) .

1

---

.10	7			-1
				-2
		.13	1970	
.30	1			-3

(1):

:

"

"

(2)

.

2

:

-1

.65 1969

.120

:

:

-2

»

(1) « .

»

(2) «

" "

»

(3) « .

»

(4) «

:

(5) :

			1	.283	-1
				.59	-2
				.60	-3
.74	1946		3		-4
			7	.297	-5

” ”

.

» :

«<sup>(1)</sup>.

(2):

.94 1974  
.22 2006

:

-1

-2



"

"

(1).

(2).

(3)

		.123	:	:	-1
.88	1931		1	13	-2
		.201			-3

» :

«<sup>(1)</sup>.

.(2)

1867 »

.148

4 3

-1

1977

-2

.232

(1)«

" "

(2):

(" " )

( )

:

**-3**

(3)

» :

.150	-1
.232	-2
13	-3

«(1).

:(2).

» .

.82

.85

16

-1

-2

«(1)

.(2)

....

»

«(3)

---

1	96	/ :	-1
			-2
			1996 .319
	.587		-3

(1).

(2)

" "

» :

«<sup>(3)</sup>.

»

«<sup>(4)</sup>.

(5).

.646		-1
		-2
.150	1976	
	.75	-3
	.81	-4
	.95	1 -5

(1):

:

2)

:

(3)

.26	1991	1	:	-1
		.133	:	-2
1976			:	-3
				.156-155

(\*)

(1)

(3)

(2)

:

»

(4)«

(5)«

»

(6)«

»

1948						- *
.35	1987	1			:	
:					:	- 1
.159	1986		2	1		
	3				:	- 2
					.59	1981
		.59	1983			- 3
			14-13			- 4

5 - Rhethorik, Gwischen Den Wissenschaften, 1990, p299.

6- Ibid, p229.



»

( ) «<sup>(1)</sup>.

( ) " (Thing)<sup>(2)</sup> "

(3)

"

" "

(4)

: -1

.21 1982

2 - R. Wellok, Piscimination, further concept of criticisme, London, 1971, p113

.238 -3

187 1973 1 : -4

" " " " " "

" "

(1).

...

. . . .

.....

- ! -

- ! -

. . . .

! .....

"

.....

"

"

"

.

" "

(1)

(2)

(3)

	.138	:	:	- 1
1984	1	:	:	- 2
			:	.167
			:	- 3
			:	.323 1982

:



---

## الغائمة:

" "

.

:

—

—

---

.  
:  
métonymie. synecdoche. periphrase. umschreibung. kening  
Euphemismus

( )



.

—

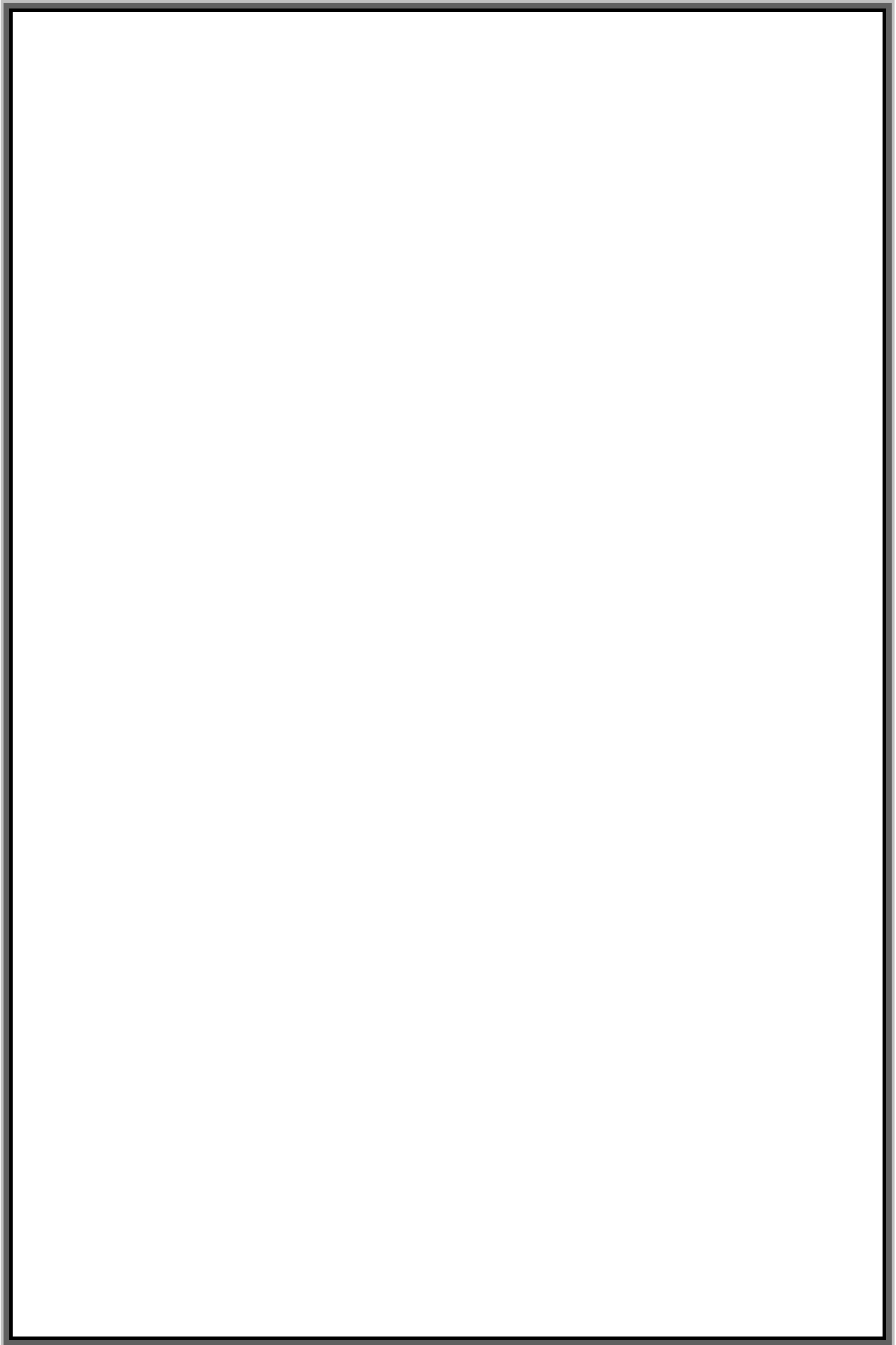
.

.

—

.





## قائمة المصادر والمراجع

---

			-
			-1
1	:		.1
		.1962	3
			.2
	1	:	.3
		86	1988
5	:	:	.4
		.1981	
	:		.5
		.1969	
	:		.6
	:		.7
	.1988	2	
	:		.8
1	:		.9
		.1962	

## قائمة المصادر والمراجع

---

- 1 : .10
- .1998
- 1 : .11
- . 1 1981
- 1 .12
- . . 4 3 .13
- 5 .14
- . . .
- .1983 4 .15
- 23 .16
- . . .
- 1 : .17
- .1993
- : .18
- .1973 2
- 1 13 .19
- .1931
- . : .20
- .1996 1
- : .21
- .1959

		.22
	:	
	.1967	
:		.23
	.2001	1
		.24
	.1982	
1973	2	.25
4 3	:	.26
	.1975	
	:	30 .27
	. 1992	
1	:	.28
	.	
:		.29
	.1996	
.1926	2	.30
.1968	1	.31
:		.32
	.1996	

## قائمة المصادر والمراجع

---

			.33
2	1	.	
		1986	
	1		.34
		.1988	
	1	2	.35
		.1957	
1			.36
		.1984	
	2	:	.37
		.1987	-
			.38
		.1978	
		2	.39
		.1955	
.1971		5	.40
.1982		4	.41
.		1 8	.42
1			.43
		.1970	
1			.44
		.2001	

## قائمة المصادر والمراجع

---

1	.45
	.1978
1	.46
	.1973
:	.47
	.1978
:	.48
.1980	3
1	.49
.2001 -	
	.50
1980	
2	.51
	.1967
.1963	.52
	.53
.1981	3
	.54
1	
	.2004
4	.55
	1983

## قائمة المصادر والمراجع

---

.1985	1	.56
3	:	.57
	.1979	
		.58
	.2001	
:		.59
	.1967	
	:	.60
	.1985	
		.61
	.1947	
1		.62
	.1998	
		.63
	.1963	
-	1	.64
		.1996
.1946	3	.65
	2	.66
		.1987
:		.67
	.1987	1

## قائمة المصادر والمراجع

---

	1		.68
		.1973	
1			.69
	.1998	-	
		:	<b>-2</b>
	:		.1
	.1969	2	
	:		.2
		.2006	
			.3
	. . .	1	:
1965.			.4
	2		.5
			.1972
	:		.6
.1976			
	3	:	.7
		1988	
.1986			.8
	:		.9
		.1979	



## قائمة المصادر والمراجع

---

1	:	.10
		.1991
	:	.11
		.1977
	:	.12
		.1977
	:	<b>-3</b>
		.1
		.2004
		.2
		.3
		.1990
1	- -	.4
		.1978
		.5
		.1984
		.6
		.1992



## قائمة المصادر والمراجع

---

7. Malwille Jean Herskvits, **cultural antropology**, Knopf, 1965.
8. Ruwet Nicolas, **theorie Der metaphor**, Synekdochenund, Metonymien Darmstatt, 1983.
9. Talcott Parsons, **the structure of social action (New York)**, Free press, 1937.
10. Wellok R. Diserimination, **further concepts of criticison**, London, 1971.
11. Wilpert Gero Von, **sahworterbach der literature**, Stuttgart Kroner, 1989.
12. Wolfgang Kayser, **Das Sperachlich Kumstwerk eine et Führung in die literature wissenschaft**, Franch werlag benn ur.

# الفهرس

1 .....

## الفصل الأول: بين الثقافة والكناية

6 ..... -1

6 ..... -1-1

13 ..... -2-1

15 ..... -3-1

16 ..... -4-1

19 ..... -2

19 ..... 1- 2

29 ..... 2-2

32 .....

34 .....

## الفصل الثاني: التحليل الثقافي للكناية

38	.....	-1
49	.....	-2
53	.....	-3
53	.....	-1-3
59	.....	-2-3
66	.....	-4

## الفصل الثالث: تأثير العوامل السياسية والاجتماعية والثقافية

### على نسق الكناية

72	.....	-1
80	.....	-2
87	.....	-3
96	.....	
98	.....	
102	.....	